

## Posudek vedoucího práce na bakalářskou práci Daniely Kolářové

### „Ztvárnění reality v románu *Den sedmý* spisovatele Yu Hua“

Bakalářská práce předkládá literárně-vědnou analýzu románu *Den sedmý* (Di qi tian, 2013) současného čínského spisovatele Yu Hua a román zasazuje do příslušných literárně-historických souvislostí i do kontextu spisovatelova díla. Studentka podrobuje pečlivé analýze pramen, který dosud nebyl předmětem zásadnějších odborných studií. Prokazuje přitom obeznámenost s dostatečně rozsáhlou sekundární literaturou a rovněž znalost relevantních literárně-vědných přístupů, s nimiž adekvátně pracuje při vlastní analýze.

Kompilační část práce podává uspokojivé představení autora a jeho díla v příslušném kontextu. Zejména se daří nastínit vývoj spisovatelovy tvorby a proměny jeho literárního stylu.

Rovněž analytická část práce je velmi zdařilá. Studentka pojmenovává základní vzorec románového vyprávění jako prolínání chronologické dějové linie (přítomnost) a retrospektivních ohlédnutí (minulost). Smysl pro detail studentka prokazuje tím, že pojmenovává způsoby, jakými jsou vytvářeny přechody mezi děním a ohlédnutím (akt vzpomínání, návštěva místa apod.). Práce věnuje patřičnou pozornost strukturním funkcím postav, zejména souvislosti mezi typem postavy a linearitou či epizodičností vyprávění (lineární příběh hlavní postavy versus epizodické příběhy vedlejších postav). Také zde jde analýza do žádoucí hloubky. Pochvalu si zaslouží například to, že studentka upozorňuje na specifickou, dvoustupňovou výstavbu epizodických příběhů (nastínění – vysvětlení). Přínosem analýzy je rovněž pojmenování strukturní funkce hlavní postavy (posluchač či pozorovatel).

Výsledky analýzy studentce umožňují kvalifikovaně se vyjádřit k povaze studovaného díla. Jednoznačným přínosem práce je to, že o rysech, které by bylo možné vnímat jako pouhé experimenty s narativními postupy a strategiemi, uvažuje v relevantních souvislostech. Poukaz na možnost, že román *Den sedmý* navazuje v některých ohledech na čínskou románovou tradici z doby přelomu císařství a republiky („navlékající“ typ tzv. odhalujícího románu), považuji jednoznačně za zásadní přínos práce. Je chvályhodné, že i zde je analýza provedena s potřebnou pečlivostí (uvedeny jsou nejen podobnosti, nýbrž také odlišnosti).

Součástí analytické části práce jsou též uspokojivě zpracované kapitoly představující jazyk a styl. Pro seznámení s autorským rukopisem je cenné zejména představení funkčního využití úsporného a rozvitého líčení či paralelní výstavby některých pasáží románu.

Analýza nevynechává ani motivickou analýzu. Věnuje se mimo jiné nadpřirozeným prvkům, jejichž funkce a významy vhodně zvažuje s přihlédnutím k rolím, které takové motivy mají v tradiční čínské narativní literatuře. Práce rovněž případně vyzdvihuje přítomnost prvků absurdna, groteskna a frašky. Využití těchto motivů (které, jak autorka správně upozorňuje,

mají často podobu příznakově vystavěných scén či výjevů) slouží jako opora teze, podle níž Yu Hua svým románem vytváří svébytnou variaci na (některé) tvůrčí postupy čínského groteskního realismu.

Práce je velmi zdařilá také po stránce formální a jazykové. V neposlední řadě vyzdvihují kvalitu překladů citovaných pasáží.

Posuzovaná práce vrchovatě splňuje požadavky kladené na bakalářskou práci.

Navrhuji hodnocení „výborně“.

Otázka k diskusi:

Publikovaný český překlad románu nebylo v rámci analýzy v řadě případů možné využít pro účely doložení přítomnosti určitých jevů apod. Představte podrobněji důvody, případně ve světle výsledků analýzy překlad P. Martinové celkově zhodnoťte.

Dušan Andrš

22. června 2021